

26. Por último adviértase, que cuando los verbos en *ie* reduplican la primera sílaba, aunque hacen el pretérito de diferente manera, como antes se dijo, más el futuro lo hacen reduplicando la sílaba del futuro, v. g. *Neie* volar, *ninaque*, el reduplicativo hace el futuro *nininaque*: *ninec* tener lengua, futuro *ninenaque*, y así se distingue del *nininaque* por volar muchas veces.

### VOZ PASIVA.

27. Ha sido necesario poner primero la formación de los futuros, porque de ellos depende la formación de la voz pasiva. Esta se forma poniendo esta partícula *ua* en lugar del *naque* del futuro, ora ni muda, ni pierda letra alguna el verbo, v. g. *Teca* tender, futuro *tecnicaque*, la pasiva *tecuá*, poniendo el *ua* en lugar del *naque*: *taha* quemar, *tahinaque*, pasiva *tahiua*, poniendo el *ua* en lugar del *naque*. Sácanse *veba* azotar, *aua* pedir, *saue* mandar, *oove* flojear ó frustrarse la acción, que aunque tienen por futuros *vebnaque*, *aunaque*, *saunaque*, *oovnaque*, con todo forman las pasivas de este modo: *vebiua*, *aiua*, *saiua*, *ooviua*.

28. Item se sacan todos los verbos que acaban con dos vocales, que aunque para recibir el *naque* del futuro no pierden ninguna, con todo forman la pasiva perdiendo la última vocal, v. g. *Tehoa* avisar, pasiva *tehoua*: *hitoa* curar, *hitoua*.

29. No se comprende en esta excepción el verbo *ieua* hacer, el cual forma la pasiva *ieuaua*, ni los compulsivos y aplicativos, que siguiendo la regla general, ponen el *ua* pasivo en lugar del *naque* del futuro, no obstante que acaban con dos vocales: *hibuatua* dar de comer, ó alimentar, *hibuatuaua* pasiva: *hipuria* guardarle á otro alguna cosa, *hipuriaua* pasiva.

30. Todos los verbos activos tienen voz pasiva, en todas las personas y tiempos.

31. Los verbos neutros, y los que en su significación son pasivos, tienen voz pasiva en las terceras personas y también para formar el gerundio en *di*, y así se dice v. g. en el verbo *cotze*, que es neutro, y significa dormir, *cacotua machi*, no puede uno dormirse: *cotuapo ueie*, ya es tiempo de dormir.

32. Esta partícula *tuc* es pasiva en la significación, y con todo se

le da voz pasiva en la tercera persona, v. g. Siendo ya tiempo de hacerse hombre Nuestro Señor Jesucristo, se casó la Virgen Santísima con San José: *Itom Iauchiua Dios Jesuchristota ioremtuuapo ueiei, iauthamut Santa María Santo Josephema emo cunac*, etc.

33. Sobre la partícula de presente de la voz pasiva *ua*, se van formando todas las terminaciones de los tiempos, conforme está explicado en la conjugación: excepto el futuro pasivo *naua*, el cual no se forma sobre el *ua* de la voz pasiva, sino en lugar del *naque* de la voz activa, como queda ya dicho, y así *saue* hace el futuro pasivo *saunaua*: *veba*, *vebnaua*: *aua*, *aunaua*: *oove*, *oovnaua*.

## § II.

### Formación de nombres.

34. Fórmanse nombres abstractos, de nombres sustantivos, adjetivos y verbos, con estas partículas *ua* ó *raua*, en la forma siguiente. A los nombres sustantivos se añade el *ua* ó *raua*, en lugar de la partícula del caso oblicuo, v. g. *Iant* el Señor, hace el oblicuo en *ze*, *Iautze*, puesto el *raua* en lugar del *ze*, forma el abstracto así, *Iautraua*, el Señorío: *ioreme* hombre, hace el oblicuo *ioremta*, puesto en lugar del *ta* el *raua*, forma *ioremraua* la humanidad. *Dios* hace el oblicuo en *e* ó *ta*, *Diose* ó *Diosta*, puesto el *raua* en lugar del *e* ó *ta*, forma *Diosraua*, Divinidad. Nuestro Señor Jesucristo murió por parte de la humanidad, no por parte de la divinidad, esto es, en cuanto hombre, no en cuanto Dios. *Itom Iauchiua Jesuchristo ioremrauaie vetana mucuc*: á Diosrauaie vetana, *camucuc*.

35. Los adjetivos reciben el *ua* ó *raua* en el recto, v. g. *Ute* fuerte, *uteua* la fortaleza: *hune* feo, *huncua* fealdad: *huena* malo, *huenaua* la maldad. Sácanse los adjetivos en *ri*, que aunque para tomar el *ua* no pierden nada, pero para tomar *raua* pierden la *ri*, v. g. *Tuuri* cosa buena, *tuuriua* ó *turaua* la bondad. Cuáles nombres toman mejor el *ua* que el *raua*, y al contrario, lo demostrará el uso.

36. Los verbos forman este nombre abstracto, poniendo el *ua* ó *raua* en lugar del *naque* del futuro. *Eria* amar, futuro *erianaque*; en lugar del *naque*, cualquiera de las dichas partículas forma este nombre, *eriaua*, *eriaraua* el amor, v. g. Dios por el amor que nos tiene nos hace bien, *Dios á itom eriauaie itom hiocore*. En donde se notará, que estos abstractos, que salen de verbo, rigen el caso del verbo de donde salen, y por eso aquel primer *itom* del ejemplo es acusativo regido del verbo *eria* amar. Sácase *hunacte*, señalar, que forma ese abstracto, añadiendo el *ua* ó *raua* al presente del verbo, v. g. *Hunacteraua*, la señal. Todos estos abstractos se declinan, como sustantivos que son, por la primera declinación, v. g. *Eriaraua*, genitivo *eriarauata*: *tuuraua*, genitivo, *tuurauata*: *ioremraua*, genitivo *ioremrauata*.

### En I ó Ri.

37. Hay nombres sustantivos en *i* ó *ri*, que se forman de verbos, añadiendo la *i* ó *ri* en lugar del *naque* del futuro, v. g. *noca* y *roca* hacen el futuro *noenaque*, *rocaque*; poniendo la *i* en lugar del *naque*, forman estos nombres *noqui*, *roqui*, la palabra, convirtiendo la *c* en *qu*, para recibir la *i*: *hiaua* hablar, *hiauari* la voz. Estos nombres así formados significan el término sustantivo de la acción del verbo, v. g. la acción del verbo *maca* dar, es dación, el término sustantivo es el don, y así *maqui* es el don. Cuáles verbos hayan de tomar el *i* solamente, y cuáles el *ri*, es difícil saber por reglas: el uso lo enseñará.

38. Sólo se puede por ahora dar esta regla para alguna parte de los verbos, y es, que todos los verbos acabados en *ca* ó en *que*, que casi todos forman el futuro, unos perdiendo el *a* y otros el *que*, mudando el *que* en *c*, estos tales hacen el vocal sustantivo en *i*, mudada la *c* del futuro en *que*, v. g. *noca*, *noqui* la palabra: de *maca*, *maqui* el don: de *vuque*, *vuqui* el esclavo: de *hinenca*, *hinenqui* el repartimiento, que aunque parece por su futuro había de hacer *hinenquii*, más estas dos *ii* se compendian en una. Los demás verbos en *i* ó *ri* se remiten al uso, y todos se declinan por la primera declinación, v. g. *noqui*, genitivo *noc-ta*: *hinenqui*, genitivo *hinencta*.

### En Iria, Ria, Ia.

39. También se forman los sustantivos de la misma significación que los pasivos, y de la misma manera, poniendo en lugar del *naque* del futuro una de estas tres partículas *iria*, *ria* ó *ia*, v. g. De *vale* gozarse, futuro *valnaque*, sale este sustantivo *valiria*, el gozo: de *suabusa* regocijarse, *suabusaria* el regocijo: de *sime* irse uno, *simria* el ausente: de *buite* huirse, *buitiria* el fugitivo: de *tenne* huirse muchos, *tenniria* los fugitivos. La misma dificultad padecen que los pasados, para saberse cuáles toman unas partículas y cuáles otras, hasta que la experiencia lo enseñe.

40. Con estas partículas se forman los nombres de enfermedades, v. g. *tahuetze* tener calentura, *tahuetziria* la calentura: *baabuita*<sup>1</sup> tener cámaras, *baabuitiria* las cámaras: *tomte* tener viruelas, *tomtiria* las viruelas; declínanse por la primera declinación.

### Instrumentales en Ia.

41. Los instrumentales sustantivos se forman de verbos activos, añadiendo al verbo en lugar del *naque* esta partícula *ia*, observando que los verbos que tienen *c* en el futuro antes del *naque*, convierten la *c* en *qu*, v. g. *Hipona*<sup>2</sup> golpear, *hiponia* el martillo: *uigue* estirar, *uiquia* instrumento de tirar, como soga: *hiveba* azotar, *hivebia* el azote: en todos estos verbos está *ia* en lugar del *naque* de futuro: *hiponnaque*, *uicnaque*, *hivebnaque*.

42. Los acabados en *ta*, para formar el futuro, pierden el *a*, y terminan en *t* para recibir el *naque*, v. g. *eta* cerrar, *etnaque*: *bata* acarrear agua, *batnaque*: estos, para formar el instrumental en *ia*, reciben *s* después de la *t*, v. g. *Etzia* llave: *batzia* tinaja: todos estos se declinan por la primera declinación.

<sup>1</sup> *Baabuita* viene de *baa*, agua, y *buita* exonerar el cuerpo, significando literalmente: excrementar agua.

<sup>2</sup> Para comprender la anteposición de la partícula *hi* al verbo *pona*, véase el párrafo 107.

## En Me.

43. También se hacen los instrumentales por el participio pasivo de presente y el ablativo *ayeye*, en esta forma, v. g. jarro, esto es, con lo que se bebe, *ayeyehiuame*:<sup>1</sup> pluma, esto es, con lo que se escribe, *ayeyehihtiame*.<sup>2</sup> Con este modo se explican también la enfermedades, v. g. dolores de cabeza mortales, *cobahuiuuauaca*, *ayeyecouame*. También estos instrumentales se dicen sin el ablativo *ayeye*, v. g. La fe con que se cree en Dios, *Diosta sualeuame*: muerte causada de hinchazón, *poh-tihuaca cocouame*. Cuando se ponen á estos instrumentales los pronombres posesivos, no se dicen por el participio pasivo en *ueme*, sino por los verbales en *ye*, v. g. Dios os envía tribulaciones, esto es, os envía con que seais atribulados, *Dios emot noqui chupa sime*, *em ayeye hiocotenaqueye*.

## Verbales en Ye.

44. Estos son los participios en *ye*, que se explicaron en su lugar, más vuélvese á tratar su formación como propia de aquí, así: añadiendo al verbo en cualquier tiempo de activa y pasiva esta partícula *ye*, se forma un nombre, el cual, si el verbo es activo, significa la acción, ó el término de ella, v. g. *Eriaye* enamoramiento ó amado; más con verbos neutros sólo significa la acción, v. g. *Cotzeye* dormida ó sueño: siempre se antepone á estos verbales en *ye* el posesivo, v. g. *in eriyaye*, *in cotzeye*.

45. La regla, pues, para conocer sus significados es, que cuando á estos en *ye*, que salen de verbos activos, se antepone el posesivo, significan el sujeto ó término en que se ejecuta la acción, v. g. Discípulo de Cristo: *Jesuchristota noctehoaye*: tu amado *emeriaye*: pero cuando se quiere significar la acción solamente, se pone al verbal en *ye* el caso que pide el verbo de donde sale, y este adverbio *veni*, v. g. No habeis procedido según mi orden, ó no habeis ejecutado mi aviso, *catem*

<sup>1</sup> *Hiuame*, participio pasivo de *heie*, beber, cuya pasiva es *hiua*.

<sup>2</sup> *Hiohtiame*, de *hiohte*, escribir: pasiva *hiohtina*.

*amalianec*, *in emchitchoaye veni*, ó *in emchisaueye veni*, ó *in emchihunac-teye veni*. Con los verbos neutros ó pasivos siempre significan la acción: *in cotzeye* la dormida que di, *ineriauaye* el amor con que yo soy amado: en los participios en *ye*, se puede ver cómo se van formando por todos los tiempos. Estos nombres no se declinan en el singular, pero tienen plural, v. g. mis discípulos, *innocchoayen*: vuestros criados *emsaueyen*:<sup>1</sup> sus amados *vemeriayen*.

## Verbales en Me.

46. Hay otros verbales sustantivos, que significan el término abstracto, ó el efecto de la acción del verbo: como de amar, amor; de comer, comida; de enseñar, doctrina; los cuales siempre son pasivos. Estos son participios pasivos en *me*, v. v. *Eriauame*, *buauame*, *hiuame*, el amor, la comida, la bebida; y estos sustantivos se declinan por la primera declinación, siguiendo las reglas de los acabados en *me*, v. g. *Eriauame*, genitivo *eriauanta*: *buauame*, genitivo *buauanta*: en estando sazónada la comida, nos avisarás, *buauanta buasei*, *itom etehoanaque*. *Hunacteuame*, la señal: por la señal de la Santa Cruz, *Santa Cruzta hunacteuantaye*.<sup>2</sup> Comida buena, *tuuribuauame*. Véanse los participios comunes de la voz pasiva por todos sus tiempos.

## Adjetivos.

47. Háse tratado de verbales sustantivos, síguese la formación de los adjetivos, los cuales no tienen más terminación que *ri* ó *i*: estos significan la acción ejecutada del verbo de donde se forman, v. g. lo amado, lo cortado, lo comido: fórmanse, así de verbos activos, como de neutros; y aunque se forman poniendo una de las dichas partículas *ri* ó *i*, con todo se señalan las reglas siguientes para más facilidad.

48. Todos los adjetivos en *ri* ó *i*, que salen de verbos activos, se for-

<sup>1</sup> *Saué*, mandar; *sauéye*, mandado ó criado; *emsaueyen*, vuestros criados, siendo *em* vuestro, y *m* final signo de plural.

<sup>2</sup> *Hunacte*, señalar; *hunacteuame*, la señal; *hunacteuanta*, caso oblicuo; *hunacteuantaye*, por la señal.

man quitando la *a* de sus aplicativos, porque todos los aplicativos se forman en *ria* ó *ia*, v. g. *suma* atar, su aplicativo es *sumia*, quitada la *a*, queda *sumi* lo atado: *chiue* desgranar, su aplicativo es *chiuria*, quitada la *a*, queda *chiuri* lo desgranado: *ietza* poner enhiesto, su aplicativo es *ietzaria*, quitada la *a*, queda *ietzari* lo puesto así: *hoa* hacer, su aplicativo es *horia*, quitada la *a*, queda *hori* lo hecho: *noca* hablar, su aplicativo es *nocria*, quitada la *a*, queda *nocri* lo razonado. Los compulsivos admiten también formación de aplicativos, y así esta regla es cierta para ellos, v. g. *ieuatua* es compulsivo, significa catequizár, su aplicativo es *ieuatuaria*, quitada la *a*, *ieuatuari* lo catequizado. De los adjetivos formados de los verbos activos se saca *hinenca* repartir, que aunque su aplicativo es *hinaanquiaria*, hace el verbal *hinenqui* lo repartido. Item, del verbo *veia*, dejar que sobre algo, se debe observar, que su aplicativo es *veria*, y quitada la *a*, queda *veri*, lo sobrado, activo, v. g. *inhibuaveri* lo que dejé sobrado de mi comida: esto se advierta, para que no se confunda el *veri* activo con el *veri* neutro, que significa lo que restó, ó sobró *neutralmente*.

49. Los neutros también forman aplicativos, y es cierta para sus adjetivos la regla dicha, v. g. *veri*, quedar ó sobrar algo, su aplicativo es *viria*, quitada la *a*, queda *virí* lo sobrado, lo que quedó: *icie* bailar, su aplicativo es *yiria*, quitada la *a*, queda *yiri* lo bailado.

50. Item, todos los verbos acabados en *ta*, *tza*, *tze*, que en el futuro terminan en *t* para recibir el *naque*, hacen el adjetivo en *tzi*, v. g. *eta* cerrar, futuro *etnaque*, adjetivo *etzi* lo cerrado: *etza* sembrar, futuro *etnaque*, adjetivo es *etzi* lo sembrado: *hota* remoler, futuro *hotnaque*, adjetivo *hotzi* lo remolido: *maveta* recibir, futuro *mavetnaque*, adjetivo *mavetzi* lo recibido: *uetze* caer, futuro *uetnaque*, adjetivo *uetzi*, lo caído: *tatze* resplandecer, futuro *tatnaque*, adjetivo *tatzi*.

51. También parece regla sin excepción, que todos los verbos activos acabados en *te*, forman el adjetivo añadiendo *ri* al *te* del presente, v. g. *Tuute* aderezar, *tuuteri* cosa aderezada: *hunacte* señalar ó medir, *hunacteri* cosa medida, etc.

52. Mas los pasivos y neutros en *te* hacen el adjetivo en *i*, quitado el *naque* del futuro, porque todos en el futuro mudan el *te* en *ti*, para recibir el *naque*, y así, aquella *i* del *ti* suple por la *i* del verbal, v. g. *Peute* cortarse hilo ó sogá, su adjetivo es *peuti* cosa cortada: *siute* rasgarse, *siuti* cosa rasgada: *chucte* cortarse algo con instrumento, cuchi-

llo, etc., *chucti* cosa cortada así. De estos adjetivos formados en *i* ó *ri*, así de verbos activos, como de neutros, se usa con elegancia poniéndoles los posesivos, v. g. *in hinenqui* lo que yo distribuí: *in buaveri* lo que dejé sobrado de mi comida: *in viri* lo que me restó ó sobró. Otras reglas dará el uso.

### Verbales en Ble.

53. Estos verbales en *ble*, que siempre son pasivos, se forman de una de cuatro maneras. Primera: añadiendo esta partícula *machi* al presente de pasiva, v. g. *Buaua* es presente de pasiva del verbo *buaié* comer, añadido el *machi* al *buaua*, se forma el *buauamachi* comestible: *hiua* es presente pasivo de *heie* beber, puesto el *machi*, se forma *hiuamachi* potable, *houamachi* factible, *nocuamachi* decible: no se puede tejer *cahihouamachi*:<sup>1</sup> no se puede entender: *cahicauiamachi*.<sup>2</sup> Véase lo que se dice del verbo *poder* en la segunda parte.

54. Segunda es: añadiendo en lugar del *naque* del futuro esta partícula *uaua*, y sobre esta partícula el verbo que rige, se hace un verbal en *ble*, del sentido que dirán los ejemplos, v. g. No procede de modo que sea digno de que le amen, *Ca eriauaua ane*: este sentido tiene propiamente este género de verbales en *ble*; no habla de modo que merezca ser socorrido, *cahiocoriuaua ane*. De un perro, que toda la noche está ladrando, se dirá, *cacotuaua hiaua*, ladra de modo que no se puede dormir; y así se explica el *Domine non sum dignus*: *Iniauchiua Jesu-christo cane inuahua emchi quivatza uaua anec*, Señor mío Jesucristo, no he procedido de modo que yo merezca entrarte dentro de mí; ó *ca ne emchi avohuaua<sup>3</sup> anec*, no he andado de suerte que te merezca hospedar, ó *ca ne emchimiuaua anec*, no he hecho obras para ser merecedor de que tú me seas dado, etc.

55. Tercera: hacen también estos verbales anteponiendo al verbo esta partícula *ara*, y después del verbo en lugar del *naque* del futuro esta partícula *tu*, v. g. potable *arahitu*: comestible *arabuatu*: no mandable *ca arasautu*. Estos se conjugan, porque el *tu* es verbo *ser* y parece

<sup>1</sup> *Hihoa* tejer, *hihoua* ser tejido; *hihouamachi* tejible; *cahihouamachi*, no se puede tejer, siendo *ca* contracción de *cahita* no.

<sup>2</sup> *Hicaha* entender, cuya pasiva es *hicahina*.

<sup>3</sup> De *Avose* hospedar, que convierte el *se* en *h* para recibir el *uaua*.

suele admitir la partícula *iee*. El P. Oton respondió á esta dificultad diciendo: el *ie* no se añade á los verbos, sino cuando á ellos se añade el *tu*, v. g. *Caara sautu, caara buihtu*, dirán *caara sautu iectuca, caara buihtu iectuca*, porque está mal mandado. Hasta aquí el P. Oton: de modo que se dice con solo el *tu*, ó con el *tu* y el *iee*, v. g. *caara sautu- tuca ó caara sauctuiectuca*.

56. Cuarta manera de formar el *ble* es, añadiendo al presente de pasiva esta partícula *tzi*, v. g. cosa creible *sualuatzi*: cosa peligrosa *hiniluatzi*: cosa visible *bituatzi*. Es muy ordinario este género de verbales en *ble*, y se declina por la tercera declinación de los adjetivos, como los primeros en *machi*.

#### Otras partículas, que se añaden á los nombres, pronombres, adverbios y preposiciones.

57 Esta partícula *la*, añadida al nombre adjetivo cualquiera que sea verbal, lleva significación de habitualidad ó continuación de la cosa significada, v. g. *muquila* muerto, esto es, sin vigor ni fuerzas: tiene un corazón muerto ó flojo, *muquilata hiepsc*: *huaquila* flaco: *utela* fuerte: *nonoquila* hablador: *loila* coxo: *nacapila* sordo. También suele juntarse á sustantivos, pero no á todos, que son raros á los que se junta: *oioue* el viejo, ú *oiola*: *amioue* vieja, *amiola*: *nochi* el niño, *nochila*, etc.; suelen quitar la *l* y quedar sola la *a*, v. g. *muquila, muquia*: *uquila, uquia*, etc.; los adjetivos con la dicha partícula se sustantivan y así se declinan por la primera declinación, v. g. azoté al hablador, *nonoquilata ó nonoquiata nevebac*.

#### Partícula Ra ó I.

58. Añadiendo al verbo en el presente esta partícula *ra*, se hace nombre sustantivo y se declina por la primera declinación, y su significado es de exceso y habituación en lo que significa el verbo: *vuie* reñir, añadido *ra*, hace *vuiera* el que siempre anda riñendo: *hibua* comer, *hibuara* tragón: *nasonte* ó *nasante* dañar, *nasontera* ó *nasantera* el que siempre nos daña.

59. Añadiendo á los nombres en el recto y á los verbos en el presente ó en el pretérito esta letra *i*, se hace nombre de la misma significación que el de arriba, v. g. *buacai* comilón: *buanaí* llorón: *buicai* cantor: *cobai* de grande cabeza. Estos nombres en *i*, formados así, dice el P. Oton, que son adjetivos.

#### Partícula Ua.

60. Esta partícula *ua* es generalísima, añádese á nombres, pronombres, adverbios, preposiciones y conjunciones: unos dicen, que denota posesión de la cosa significada por el nombre á quien se añade; otros que es partícula de respeto; sea lo que fuere, lo cierto es, que dicha partícula es muy usada en todas las partes de la oración que no son verbo, y le da más énfasis á lo significado de aquella parte de la oración á que se junta, y su uso más frecuente es, cuando se habla con más energía: *inoporua* yo mismo: *ahariua* aquel propio: *iminiua* aquí en este lugar: *amaniua* allá mismo: *achaiua* padre: *aiua* madre: *hubiua* mujer casada, etc. Esta partícula sigue la condición de la parte de la oración á que se junta. Si es nombre declinable, se declina por la primera declinación, v. g. *atzaiua*, genitivo *atzaiuata*: *hubiua*, genitivo *hubiuata*: *cunaua*, genitivo *cunauata*. Si es adverbio, preposición ó conjunción, no se declina, v. g. *sintisina* rasgadamente: *cocosiua* dolorosamente: el significado de este *ua* consta más claro de la partícula siguiente.

#### Partícula Liua.

61. Esta se suele añadir para más énfasis á los adverbios y preposiciones, advirtiendo, que aquel *li* se antepone á la partícula *ua*, para darle mejor pronunciación en adverbios y preposiciones en que no cae con buen sonido solamente el *ua*; y así usan sólo del *ua* ó del *liua* con algunas dicciones, que igualmente admiten en buena pronunciación las partículas dichas, v. g. ahora *hieni*, añadida *ua* ó *liua*, se dice *hieniliua, hieniua*, lo que solemos decir, ahora en este punto: *sepi* presto, pronto, *sepe-liua* al instante, al momento: *ave* después, *aveliua* de aquí á tantito: *vootzi* en el camino, *vootziliua* en el mismo camino.

### Formación de adverbios.

62. Una regla hay para ellos y su formación, y es, que añadiendo á los adjetivos esta partícula *siua*, se forma adverbio, que corresponde á los que en castellano acaban en mente, v. g. lindamente *turisiua*: fuertemente *utesiua*: dolorosamente *cocosiua*: convenientemente *quivasiua*: feamente *huenasasiua*, etc.

## § III.

### Formación de verbos posesivos en C.

63. Añadiendo á cualquier nombre sustantivo una *c*, se hace verbo, y significa tener lo significado por el nombre, v. g. *coba* cabeza, *cobac* tener cabeza: *tuuriua* bondad, *tuuriuac* tener bondad: *mama* la mano, *mamac* tener manos, etc. A los nombres de plural acabados en *m*, se les quita la *m*, para ponerles la *c*, v. g. *nacam* las orejas, *nacac* tener orejas: *supem* vestido, *supec* tener vestido.

64. Los nombres acabados en *i* ó *m*, para recibir la *c*, mudan la *i* ó *m* en *e*, v. g. *hiepsi* corazón, *hiepec* tenerle: *tzoni* cabello, *tzonec* tenerle: *puusim* ojos, *puusec* tener ojos: conjúganse por la conjugación principal, donde ya queda advertido lo particular de los verbos acabados en *c*. De la construcción de estos verbos posesivos se dirá en la sintáxis. Estos verbos, aunque en la construcción y en la terminación son activos, en la significación son pasivos, si no es cuando se hacen impersonales, que entonces admiten la voz pasiva, v. g. *vacheuac* se tiene maíz, etc.

### En Ri.

65. Los adjetivos en *ri* verbales se hacen verbos, conjugándose por todas sus diferencias de tiempos, y significan con elegancia hacer la ac-

ción del verbo de donde salen, de propósito y perfectamente, v. g. *ietza* poner, *ietzari* su adjetivo, *ancietzari* lo puse con intención de que allá estuviese de asiento y por mucho tiempo: *noca*, adjetivo es *nocri*, *aienuenocric*<sup>1</sup> le hablé despacio y muy de veras: *amanne asouari* allá me parieron: *potrillotane micri* me prometieron potrillo, de modo que infaliblemente me lo han de dar.

### En Te.

66. Los sustantivos y adjetivos se hacen verbos con la dicha partícula *te*, y significan hacer lo significado por el nombre: esta partícula *te* se junta con los sustantivos en lugar de la partícula del oblicuo. A los adjetivos se añade en el recto, si no es en los acabados en *ri*, que pierden el *ri* para recibir el *te*, v. g. *cari*, genitivo *cata*, en lugar del *ta* del oblicuo se pone el *te*, con que se forma el verbo *cate* hacer casa: *ioreme*, *ioremte*, añadida *te*, se forma *ioremte* verbo, engendrar; y á este modo se van formando los verbos efectivos, v. g. *sotori* olla, *sotote* hacerlas: *osori* tapextle, *osote* hacerlos.

67. *Tuuri* adjetivo, en lugar del *ri* el *te*, se forma *tuute* hacer bueno, esto es, aderezar ó componer: *tzoco* cosa salobre, *tzocote* hacer que esté salobre: *tosali* cosa blanca. *tosalite* hacer blanco ó blanquear: *bueca* cosa ancha, *buecate* hacer ancho ó ensanchar: *huena* cosa mala, forma el verbo *hunete* hacer malo ó echar á perder. Estos verbos son activos, conjúganse y tienen pasiva.

### En Re.

68. Añadiendo á los sustantivos, adjetivos y adverbios esta partícula *re*, se hacen verbos, y significan tener y estimar alguna cosa en lo que significa el nombre y adverbio, que recibe la partícula *re*, la cual se junta á los nombres sustantivos en lugar de la partícula del oblicuo, v. g. *maso* venado, *mahta* genitivo, el *ta* en *re*, forma el verbo *mahre* tener por venado: *usi* el muchacho, genitivo *use*, la *e* en *re*, forma el

<sup>1</sup> *Aieunenocric*, palabra compuesta del pronombre personal *ne* yo, el pretérito *nocric* hablé, y de *aieui*, con él mismo, que es el ablativo *aierí* del pronombre *ahaa*, con la posposición *ui*, con.